

# SZERZŐDÉS

**a budapesti 4. számú metróvonal I. szakasz Fővám téri állomása  
szerkezetének megvalósítására kötött vállalkozási szerződés módosításáról**

Ikt.sz: BSZ-12/2007



BED\_7P16MNAIRO

DBR Metro - (C) Atlasz

Sat

te

Jelen Módosító Szerződés Budapesten jött létre

egyrésről a **Budapesti Közlekedési Zrt.**, amelynek székhelye: 1072 Budapest, Akácfa u. 15., cégjegyzékszám: 01-10-043037 (a továbbiakban: BKV)

másrésről a **Hídépítő Zrt.**, amelynek székhelye: 1138 Budapest, Karikás F. u. 20. (cégjegyzékszám: 01-10-042234, adószám: 10845462-2-44) (a továbbiakban: Vállalkozó vagy Hídépítő)

(a BKV és a Hídépítő együttesen: Felek)

között a Felek által 2006. július 3-án megkötött, „SZERZŐDÉSES MEGÁLLAPODÁS budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz 05/A. sz. szerződés – Fővám tér állomás szerkezet” megjelölésű vállalkozási szerződés (a továbbiakban: Vállalkozási Szerződés) módosítására.

## ELŐZMÉNY

- (A) A Vállalkozási Szerződés alapján a BKV euróban fizeti meg a Hídépítő részére a vállalkozási díjat és a BKV-ra áthárított ÁFA-t is.
- (B) A általános forgalmi adóra irányadó hatályos jogszabályok szerint, ha az adó megállapításához szükséges ellenértéket külföldi fizető eszközben fejezték ki, akkor az adó alapjának forintban történő megállapításakor az adófizetési kötelezettség keletkezésének napján érvényes, a Magyar Nemzeti Bank által közzétett devizaárfolyamot kell alkalmazni.
- (C) Tekintettel arra, hogy a Hídépítő számlái teljesítésének határideje a Vállalkozási Szerződés Különleges Szerződéses Feltételeinek 14.7 pontja szerint 35 munkanap illetve 45 munkanap, ezért a pénzügyi teljesítés időpontjába és az adófizetési kötelezettség keletkezésének időpontjában érvényes árfolyam eltérhet egymástól, amely mind a BKV, mind a Hídépítő számára árfolyamkockázatot jelent.
- (D) A Felek az ÁFA fizetéssel kapcsolatban felmerülő árfolyamkockázatot meg kívánják szüntetni, ezért a Vállalkozási Szerződésnek az ÁFA fizetésre vonatkozó rendelkezéseit módosítják.

## 1. A MÓDOSÍTÁS CÉLJA

A jelen Módosító Szerződés célja, hogy a Vállalkozási Szerződésnek a Hídépítő által kiállítandó számlákra és a BKV-ra áthárítandó az ÁFA kifizetésének pénznemére vonatkozó rendelkezéseit módosítsa.

## 2. A VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

- 2.1 A Vállalkozási Szerződés „Szerződéses Megállapodás” elnevezésű dokumentumának 4. pontja az alábbiak szerint módosul:

54.

- (a) Az „ÁFA: 7.875.532 euró” szövegrész törlésre kerül;
- (b) A „Szerződéses Keretösszeg (bruttó): 47.253.191 euró” szövegrész helyébe az alábbi szövegrész lép:

A „Szerződéses Keretösszeg (bruttó): 39.377.659 euró + ÁFA”

- 2.2 A Vállalkozási Szerződés „Különleges Szerződéses Feltételek” elnevezésű dokumentuma az alábbi új ponttal egészül ki:

„A 14.15 Alcikkely első mondata törlendő és az alábbiakkal helyettesítendő:

A Szerződéses Ár az *Ajánlati Nyilatkozat Függelékében* meghatározott pénznemben fizetendő; a Megbízóra áthárított általános forgalmi adó forintban (HUF) fizetendő.”

- 2.3 A Vállalkozási Szerződés „Különleges Szerződéses Feltételek” elnevezésű dokumentuma az alábbi új ponttal egészül ki:

„Az alábbi új Alcikkely hozzáadandó:

14.16

- (a) A Vállalkozó, amennyiben az általános forgalmi adóról, vagy az esetleg azt felváltó, hozzáadott érték adó típusú adóról szóló törvény szerint adóalanynak minősül, akkor a Szerződés alapján kibocsátandó összes számláját a szerződésmódosítás hatályba lépésének dátumától az alábbi (b) – (d) pontoknak megfelelően köteles kiállítani.

- (b) A Vállalkozó a szerződésmódosítás hatályba lépésének dátumától kezdődően a számlán köteles a fizetendő összeget a következőképpen tagolni:

- (ba) az adó nélkül számított ellenérték összegét euróban (EUR);
- (bb) az áthárított adó összegét minden esetben euróban (EUR) és forintban (HUF); és
- (bc) a számla fizetendő végösszegét pedig a fizetendő nettó összeg tekintetében euróban (EUR), a fizetendő ÁFA összeg tekintetében forintban (HUF)

köteles feltüntetni.

- (c) A Vállalkozó köteles az előlegről kiállított számlán „Megjegyzés”-ként feltüntetni az adófizetési kötelezettség összegének kiszámítására általa használt devizaárfolyamot az adófizetési kötelezettség keletkezésének napja megjelölésével.

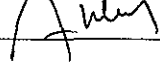
- (d) A Vállalkozó köteles továbbá a számlán „Megjegyzés”-ként feltüntetni az adófizetési kötelezettség összegének kiszámítására használt devizaárfolyamot az adófizetési kötelezettség keletkezésének napja megjelölésével.

5.1/

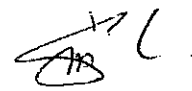
### 3. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

- 3.1 Jelen Módosító Szerződés az aláírásakor lép hatályba; amennyiben a Felek nem egy napon írják alá, akkor a későbben aláíró fél aláírásának időpontjában lép hatályba. A jelen Módosító Szerződés rendelkezéseit a hatályba lépése után kiállításra kerülő számlákra és az azok alapján teljesítendő fizetésekre kell alkalmazni.
- 3.2 A jelen Módosító Szerződésre egyebekben a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak.

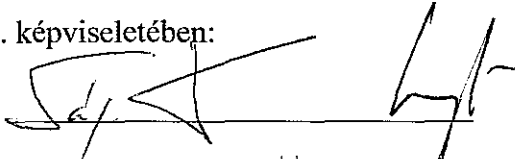
a Budapesti Közlekedési Zrt. képviseletében:

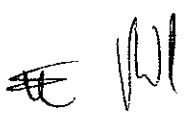
aláírás:   
név: Antal Attila  
tiszttség: vezérigazgató  
dátum: 2007-04-18

Budapesti Közlekedési Zártkörűen  
Működő Részvénytársaság  
NER-Maóó Projekt Igazgatóság  
1077 Budapest, Akácfa u. 15.



a Hídépítő Zrt. képviseletében:

aláírás:   
név: Sági Ferenc Hegedus Csaba  
tiszttség: gazd. vezérig. h. mélyépítési lg.  
dátum: 2007-04-18



**SZÁMLAMINTA**

Készült 7 példányban, ebből 6 a vevőé  
1.példány (vevőpéldány)

Szállító: HIDEPÍTŐ Zrt. Contractor: 1138.Budapest, Karikás F.u. 20.  Bankszámla: CIB Account No: 107000024-04126302-50300006 EUR Account No: 107000024-04126302-51100005 HUF Adószám: 10845462-2-44 Tax no: 10845462-2-44			Vevő: Budapesti Közlekedési Zrt. Employer:1072 Budapest, Akácfa u. 15.  Adószám: 12154481-2-44 Tax no: 12154481-2-44				
Rendelészám Order number	Teljesítés dátuma Fullfillment date	Számla kelte Date of issue	Fizetési mód Method of payment	Fizetési határidő Settlement	Számlaszám Invoice number		
	2006.12.31	2007.01.10	Átutalás	2007.03.05	2007/E/0003		
Munkaszám: Object: 32A0767 4. sz. metró Fővám tér			Vevő azonosítónk: 48321 Customer id:				
Cikk.szolgáltatás Code and description	Egységár Unit price	Menny. QTY	M.E. Unit	Nettó érték Net amount	AFA kulcs VAT%	AFA érték VAT	Bruttó érték Amount
Budapesti 4. sz. metróvonal I. szakasz 05/A szerződés - Fővám tér állomásszerkezet építése Szerződészám: C0-05A SZJ szám: 4521  <b>I. részszámla</b>  Teljesítmény-elszámolás  Devizanem: EUR							
Teljesítmény összesen:	1	16 632,19		16 632,19	20%	3 326,44	19 958,63
Visszatartás:	1	-1 663,22		-1 663,22		0,00	-1 663,22
Fizetendő érték:				14 968,97		3 326,44	18 295,41
Árfolyam:	252,3 HUF/EUR						
Könyvelendő HUF-ban:							
Teljesítmény összesen:	1	4 196 302,00		4 196 302,00	20%	839 260,00	5 035 562,00
Visszatartás:	1	-419 630,00		-419 630,00		0,00	-419 630,00
Fizetendő érték:				3 776 672,00		839 260,00	4 615 932,00
Fizetendő összegek:				ÁFA alap		14 968,97 EUR	
				ÁFA 20 %		839 260,00 HUF	
azaz Tizennégyezer-kilencszázhatvannyolc egész kilencvenhét század euró és Nyolcszázharminckilencezer-kétszázhatvan forint.							
Kérjük, számlánk végösszegét a fenti fizetési határidőre bankszámláinkra átutalni szíveskedjenek. Kérjük, fizetésnél hivatkozzanak számlaszámunkra és vevő azonosítónkra.							
A számla közvetlített szolgáltatást is tartalmaz.							

*te* *10/1*